ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 3 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3828

GRAN ASAMBLEA GENERAL DI PUEBLO NA HAVANA

HAVANA, 2 sept. — Awe merdia (hora Cubano) tur actividad a stop na Havana. Miles di hende a cuminza reuni na e „Plaza Civica", pa tuma parti na e „gran asamblea general di pueblo" cu Fidel Castro a duna order pa tene, en „contestacion" riba e declaracion cu e ministronan di asuntonan exterior a aproba na San Jose (Costa Rica), segun cual e „intervencion di paisnan cu no ta situa na e continente aki den asuntonan dje paisnan na e continente aki y e esfuersonan di Rusia y China comunista, pa saca ventaha for dje tension den Caribe", a worde condena.

Observadornan ta kere cu Fidel Castro lo anuncia medidanan cu resultadonan importante durante e reunion aki.

Treinnan, camionnan y autobusnan a trece miles di miembro di milicia, obrero, empleadonan y estudiantenan di ambos sexo den centro di Havana.

E speculacionnan tocante un posible anuncio cu Cuba lo sali for dje Organizacion di Estadonan Mericano, ta aumenta. E tono violento cu Raul Roa a usa ajera pa haci su declaracionnan pa television, ta worde ientrpreta como principio di un decision extremo dje autoridadnan cubano.

Circulonan oficial ta masha reserva. Algun funcionario a declara solamente cu „lo tin un dialogo awe durante e gran concentracion, entre gobierno y publico, cual lo ta prueba di berdadero democracia".

Otro speculacionnan ta bisa cu gobierno cubano lo anuncia nacionalizacion di tur e propiedadnan mericano cu a sobra na Cuba, establecimentu di relacionnan diplomatico cu China Comunista, e bishita di Krutshef na Cuba y e biahe di Fidel Castro na New York, pa atende e Asamblea General di Nacionnan Uni. E ultimo rumor aki a cuminza circula ajera nochi, poco despues cu a worde anuncia cu Krutshef lo bishita e asamblea general. Pero te ainda ningun dje speculacionnan aki no a worde afirma oficialmente.

E unico persona cu lo papia awe ta prome ministro Fidel Castro.

Entretantu mas y mas camion, auto y coche ta jega Havana y mas y mas hende ta bai den direccion dje „Plaza Civica". Varios grupo di hende ta para dilanti dje rascacielos, den cual Fidel Castro tin su oficinanan, cu borchinan riba cual por lesa: „Nos lo vence sin e Organizacion di Estadonan Mericano" y „Cuba si, yankeenan no". E miembronan di milicia ta cana door dje ciudad, cantando y gritando „biba e revolucion" mas y mas trein ta jega na e stacion cu campesinonan cu ta miembro di milicia: nan ta bisti na camisanan blancu y sombrenan grandi di cabana riba nan cabez.

Ajera nochi e miembronan di milicia dje provincia Camaguey a jega. Awe a jega esnan di Pinar del Rio, Las Villas y Matanzas.

Suegro contra Suegro:

Den pelea cu cuchu y piedra

ORANJESTAD — J.A.M. di 30 anja y C.W. di 57, e promer casa cu jiu muher di e ultimo, cu riba Pascu Grandi anja pasa a bringa otro cu piedra y cuchu a presenta ayera mainta pa duna cuenta y tende opinion di huez. Despues cu algun tempo promer ya nan tabatin pleito cu otro, e bom a explota na Parkietenbos riba e dia aki di gran nificacion pa tur di bon boluntad.

W. a staka su contrario un cuchu den su man drechi y esaki no a keda tras y a bisti su suegro un baranca di piedra den su pecho cu a lagele cocochа varios meter leu. Un siman cera huez tabatin pa M. mientras cu e no duna sentencia contra W. pa motibo di kier tende un testigo mas promer di duna su decision aki un siman.

Un biaha sol acusado J.M., cortador di aloë a usa e piedra, cu a tambalea e bieuw y laga esaki su rebellinan no. 8, 9 y 10 sinti due pa basta tempo.

Acusado a tuma e decision aki ora cu e bieuw W. su suegro a bini na su auto y hinkele cu un cuchu na su man.

E Pascu aki, segun acusado M. a conta, el a hiba su senjora cas di su majornan pa e saludanan. E acusado si no a drenta paden. E no ta bon cu e hendenan ey. Mas de atardi ora el a bolbe pa busca su senjora el a mira e tata ta bini riba dje y gritele: „Si tur jiu di...., t'abo mes mi ta busca basta dia caba". Spanta M. a bula lamta y a habri e porta di otro banda (di cuarto cu tabata pasa den cura di su cas) pa sali corre bai. pero ya e bieuw a corre pasa rond caba ta wardele. M. no a sali cu e bieuw a „swing" su man den direccion di M., kende a wanta e sla cu su mannan dilanti su cara. Na e momento aki acusado a mira su mannan ta sangra y a comprende cu ta un cuchu e bieuw tabatin den su man. Mesora

Sigi lesa pag. 2

Riba e sketch aki por hanja tambe un bista hasta cla den e reglanan nobo.

ORCAN DONNA DI CUATER DJE TEMPORADA

WILLEMSTAD. — Un avion di U.S. Navy ayera tardi pa mas o menos cine'or y mei ora local a descubri e orcan tropical Donna, di cuater dje temporada aki den sur Atlantico como 1200 mija oost zuid oost di San Juan Puerto Rico.

Rifa A.B.R.A.:
KENDE TA BAI PTO. RICO!

ORANJESTAD. — Antayera a tuma lugar sorteo di e rifa di A.B.B.A. (Aruba Baseball Bond Amateur) na beneficio di „Oranjestad Little Leaugue". E promer premio cu ta un round-trip cu T.C.A. pa Puerto Rico a cai riba no. 4388. Den e premio aki ta inclui transporte pa y for di hotel, y estadia di cinco dia. Esaki a worde regala door di agente di viaha S.E.L. Maduro & Sons.

Segundo premo, un radio di mesa „Blauwpunkt" tipo „Flora" di Mario's a cai riba no. 5051.

E bicicleta „Hercules" di Wimco, di tres premio, ta bai pa e persona cu no. 3028.

No. 5353 ta e numero ganador di e cuarto premio cu ta un Sunbeam Percolator, di Aruba Trading.

E premionan por worde busca for di awe en adelante na La Moda den Nassaustraat.

EXCELSIOR BRASS BAND DEN WILHELMINA PARK

ORANJESTAD. — Diadumingo pa 6.30 p.m. „Excelsior Community Brand Band lo duna un concierto den Wilhelmina Park na Oranjestad. E concierto aki mester a tuma lugar siman pasa, pero pa motibu di awa cero mester a worde cancela.

Cambio di Trafico Dialuna awor

ORANJESTAD — Dialuna mainta tempran ta cuminza siguiente fase den e plan grandi pa cambiamento di e trafico na Playa. Awor cu usadornan di caminanan a costumbra na e cambio cu a worde introduci algun luna pasa, polisnan a hanja cu ta tempo pa cambia e trafico den un otro seccion di Playa. E biaha aki ta trata di e cajanan entre Nassaustraat y John G. Emanstraat. Riba e dia aki casi tur lo bira cajanan den un solo direccion. John G. Emanstraat por worde corri solamente di hospital pa deposito di Aruba Trading. Middenweg ta bira un solo direccion di Mansur Trading te fin. Tur e cajanan di comunicacion entre Middenweg ta worde cambia den direccion net contrario.

Detailadamente e cambionan ta mustra lo siguiente:

1. J. G. Emanstraat.	a.	Trafico den un solo direccion pa bao.
	b.	Solamente ta permiti pa parkeer na banda zuid di camina.
2. Windstraat.	a.	Trafico den dos direccion entre v. Leeuwenhoekstraat y Oude Schoolstraat.
	b.	Trafico den un solo direccion pa bao y pa zuid di Oude Schoolstraat te Middenweg.
3. Middenweg.	a.	Trafico den un solo direccion pa 'riba.
	b.	Por parkeer solamente na banda zuid di camina.
4. Waterweg.	a.	Trafico den un solo direccion pa zuid.
	b.	Por parkeer solamente parti pa bao di camina.
5. Kruisweg.	a.	Trafico den un solo direccion pa noord.
	b.	Por parkeer solamente pa bao di caminda.
6. Oude-Schoolstraat.	a.	Trafico den un solo direccion pa noord den e parti entre Nassaustraat y Windstraat.
	b.	Por parkeer na e seccion endica bao di a. solamente pa bao di camina.
7. Kleistraat.	c.	Trafico den DOS direccion riba e parti entre Windstraat y H. G. Emanstraat.
	d.	NO TA PERMITI pa parkeer den e seccion endica bao di c.
8. Dwarsstraat.	a.	Trafico den un solo direccion pa zuid.
	b.	Por parkeer solamente pa bao di camina.
	a.	Trafico den un solo direccion pa noord.
	b.	Por parkeer solamente parti pa bao di camina.

E cinta a cai..... Feria Satelite a habri

ORANJESTAD — Reina di Carnaval di e anja aki, srta. Burny Every mester a rek basta diahuebs anochi 7'or pa corta e cinta (cu na nos parece tabata gespan un poco halto) cu tabata separa e promer bishitantenan for di e Feria Satelite di Juventud Cristian.

Burny a rek, y despues di a hera e cinta e promer biaha, a cortele den e segundo intento, y promer bishitantenan a drenta cumpra nan couponnan na porta y bai mira cuanto di e valioso premionan nan por biba cas. E feria ta ofrece un espacio amplio pa camna, y pa hunga e diferente weganan manera, tira renchi, hala cabuya, etc. Tambe nos a mira e tent di Rahoudini cu ta hala tur atencion cu su pinturanan for di Oriente. E premionan di mas valioso si nos no ta kiboka ta keda na e Ruleta grandi, na unda tin cos pa grandi y chikito. Despues di un principio un tiki slow e feria a cumnza jena poco poco. Na final e organisadornan a nota un concurrencia di 625 persona e anochi aki y un suma di fls. 1200 den caha. Esaki riba un diahuebs anochi, ta un resultado masha bon, y ta duna e organisadornan tur razon pa ta optimismo e dianan venidero.

Burny Every cortando e cinta despues cu el a hanja e sker for di srta. Margo Quandt (na robez) miembro di J.C.

BONAIRE TIN UN PROPIO CREDIT UNION

ORANJESTAD. — Dia 24 di augustus e prome Credit Union bao di presidencia di senjor Augusto Flores a ser instala.

E sociedad cooperativa nobo aqui ta carga nomber di „Virgen di Coromoto". E ta estableci na Antriol. Na e ocasion di Reunion General cu a ser teni aya Diadomingo 28 di augustus den cura di school di Fraternan na Kralendijk, e mes dia 37 persona a inscribi nan como miembro.

Senjor H. de Palm miembro directivo di Credit Union Santa Anna pa trabadornan di haf a duna hopi apoya na e Credit Union aqui di Bonaire y a dirigi e reunion di diadomingo. Ya tin un cantidad di material na caminda pa Bonaire.

RINCON

Foi Rincon nos ta informa cu aya tambe ta existi interes pa Credit Union y cu lo resucita un semehante Credit Union tambe na Rincon. Senjor J. Johannes, directivo di Credit Union Santa Anna ta e forza major aya.

Chofer culpable di accidente mortal a hanja dos luna condicional

ORANJESTAD — Ayera huez a sentencia e surnamejo J.M. di 55 anja, chofer serca D.O.W., pa dos luna di prisan condicional cu un tempo di prueba di tres anja y kita su rijbewijs pa un anja (tambe condicioal y tambe cu un tempo di prueba di tres anja). M. n amaart dje anja aki cu su truck di sanitario a dal contra un auto di famia na Santa Cruz, y pa motibo dje choke aki a causa morto di sra. A. G. Croes di 57 anja.

Falta di e accidente ta debi cu e brake di truck no tabata funciona bon y por lo tanto e chofer a worde culpa di morto pa su falta, y cu e mester tabata sabi cu e brake no ta funciona bon y laga drecha esaki. Fiscal a exigi 1 s'man di detencion di cual 11 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y rijbewijs kita pa 1 anja henteramnete condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Sentencia di e huez tabata manera nos a menciona ariba.

Acusado cu tin cuater anja caba emplea na D.O.W. y tin un anja ta mancha e mesun truck aki e atardi di e accidente 18 maart di e anja aki, kier a primi brake na un dado momento pero pa su spanto a ripara cu e auto no a para y esaki a sigi corre dal contra e auto di familia. „Ta promer biaha cu e cos aki a pasa y henter dia mi a corre sin nada socode", e acusado cu ya tin algun cabei blanco a bisa e huez. Tambe acusado a declara cu cada pasa un dia e tabata jena e cilinder di e brake cu zeta di brake y e no a nota cu e tubo na conduci e zeta tabatin un lek den dje.

Riba esaki huez mr. J.V.M. van Koot a puntrele cu e no ta hanja cu e asunto di pone zeta di brake cada pasa un dia ta algo abnormal, mas ainda ora cu e ta chofer pa binti anja caba. Pero acusado no a nota esaki y den termino di tres dia promer cu e accidente a tuma lugar el a pone zeta dos biaha.

„Bo no por a sinti cu tin algo no ta bon y raporta esaki cerca e hendenan di garage", mr. van Koot a puntra M.

„Nan no tin nada di haci cu esaki", tabata contesta di M.

„Bo no a leza tampoco e circulario di e hefe di D.O.W. den cual e ta suplica tur empleadonan cu tin defecto na nan auto pa raporta esaki mesora na garage".

„No", tabata M. su contesta.

„Tabatin un buraco grandi den e tubo di zeta y esaki tabata ocasiona un perdida abnormal di zeta. E cos ta cu bo por a constata cu algo no tabata toda bon y raporta esaki na garage. Esaki tabata bo fout", asina e huez tabata splica acusado.

Un otro cos na cual acusado no a atene su mes tabata e reglamento di e hefe di garage a pone y cual ta bisa cu ningun hende cu ta haci uso di auto tin e derecho di pone zeta di brake den e auto nan mes. Esaki ta socode na garage ora cu mustra un bon. Pero acusado e mes tabata pone zeta den e truck.

Falta di brake

Mr. Flick promer di exigi castigo a trece adilanti e aspectonan dificil di e accidente, cu a worde causa pa mal funcionamento di e brake.

„Tabatin un lek den e tubo cu ta bai pa e brake, y acusado cu tin anja ta corre auto mester sabi cu bo no por pone zeta cada pasa un dia, sino cu esaki ta algo cu sa socode despues di core miles di kilometros. „Abo como chofer di profesion mester sabi esaki y laga nan check e auto. Bo tin suficiente falta di morto di e sentura". E fiscal sinembargo a tene cuenta cu e hecho cu e truck di acusado corto tempo promer cu e accidente a bai drecha y e origen di e lek den e tubo nan no por culpa acusado di dje. Tambe cu nan tabata usa e truck aki masha hopi. Acusado por lo tanto tin un karchi di straf limpi, pero fiscal no kier a kita afor seriedad di e accidente aki. Despues di a exigi e castigo ya menciona el a laga sentencia pa huez.

Haci Tarea di School Den Aire-Acondicionado

ORANJESTAD. — Na hulanda caminda cambio di temperatura durante anja ta considerable, to sorprendente con e estudiantenan durante verano, nan tarea ta considerable menos cu por ejemplo durante primavera, otoño y invierno. Aunque naturalmente ocacion nan pa diversion ta menos den e tempu nan aki, nos por tuma pa sigur, cu e temperatura frescu durante e tempu nan aki tini un influencia favorabel riba nan tarea. Aki na Aruba nos por realiza e frescura aki, pa medio di un aire-acondicionado instala den cuarto di e estudiante. Ta conoci cu majoria di muchanan ta ser masha liher distrae.

Como boroto di calla ta drenta pa motibu cu bentana nan ta habri, e distraccion ta mas grandi. Den e caso aki un aire-acondicionado ta un solucion, pa motibu cu tur boroto di calla ta ser reprimi. E ultimo cualidad aki tambe ta pa comodidad di e mayor nan, cu por sinta sosega den otro cuarto, ricibi nan bishita o toca nan radio, sin molestia nan jiu cu ta studiando. Dokter nan ta pone acento riba muchanan cu ta bai school, cu nan mester sosega bon anochi.

Raramente tin e oportunidad na sosega bon cu e circunstancia nan den tropico, menos cu nos usa aire-acondicionado y regula e temperatura y tene humedad abao.

Ta conoci cu un anochi bon di sosiegu tin hopi influencia favorabel riba salud y capacidad di estudiante nan.

„UN CHANZA" A COSTELE FLS. 75.—

ORANJESTAD. — E Bonairiano P. B.V. di 23 anja avera mainta a hanjele dilanti di mr. J.V.M. van Koot pa motibo cu el a camna conta cos di un senjora casa cu despues a resulta cu no ta berdad. Acusado cu ayera mainta a bisa cu el a haci esaki como „un chanza' a hanja setentiCinco florin di boet. Nan a acusele di ofende un senjora den su honor.

Parce cu e tipo aki dia 8 di abril di e anja aki a camna conta riba caja cu seniora C.L.C. kende ta casa cu L.E.K., ta „frei" cu un otro homber, un tal O.I.F.

Tambe el a bisa cu e ultimo homber aki (F.) tin den su posicion foto di e senjora, cu ta completamente desnudo riba e plaatchi fotografico.

„Ta na su chanza mi a haci e cos aki, sr. huez", e acusado a bisa.

Pero e huez no a kere nada di esaki, principalmente ora cu e sra. huntu cu su casa y e otro homber a jega cerca dje pa puntrele si e cosnan cu el a camna papia ta berdad.

„Akinan bo tabatin e chens di bisanan cu ta chanza bo ta haci y caba tur cos eynan mes", segun e huez.

Pero acusado despues di esaki a sigi conta su disparatenan loke a haci cu e personanan ofendi a manda un keho aden, cu a trece V. ayera mainta dilanti di e mesa berde.

Ofensa na un senjora den su honor a keda legalmente comproba pa e fiscal, kende a demanda tambe un castigo di fls. 75.— di boet. E huez a sentencia conforme demanda di e fiscal, pero a cambia e 30 dianan pa 15.

SUEGRO CONTRA SUEGRO

Cont. di pag. 1

el a stoot e bieuw for di su curpa, sak coge un piedra, dal e suegro cunele den su pecho, y despues corre bai, sangrando na cas di un amigo, cu a trece polisnan den e asunto. Na e momento nan aki acusado a bisa su camisa y mustra e huez marca di e hinka na su man.

„Pero bo por a keda sin dale y core bai", tabata opinion di e huez.

„Si mi bira lomba, sr. huez, e ta matami. Ta pesey mi a dale pa defende mi curpa".

Mr. Flick a hanja maltrato cu uso di arma comproba y a mustra como un biaha mas con abuso di alcohol tabatin algo di haci den e asunto aki. „Nificacion di e Dia ey no por a detene e dos familianan aki di bringa otro na un manera asina". E fiscal tambe a hanja cu no tin nada di propio defensa pa parti di M. (acusado) ya cu el a mira chens pa coge un piedra. Su demanda tabata pa nan detene acusado dos siman na Dakota.

Acusado a suplica huez pa tene cuenta cu e tin seis jiu y cu e detencion ta nifica su retiro for di trabau.

E huez, teniendo cuenta cu e estado den cual acusado tabata ora cu el a hania e hinka, a castigele pa 1 siman di detencion.

E suegro bieuw C.W. cu a worde jama acusa di a propone su suegro J.A.M (esun di e caso anterior) un corta di 8 cm. na su braza, declara pertinentemente cu e no a hinka M.

Acusado kende su ofishi ta „kibra piedra cu mokkel" a bini cu un otro storia den cual e no a laga di mustra su inocencia. E dia ey su suegro M. tabata drumi den su auto y ora cu acusado (W) tabata pasa pa bai cas di un sobrina, M. a jamele pa .... bieuw. „El a ofende mi mama tambe".

E huez a duda un rato y a puntra acusado ta di con M. por a jamele tal cos mientras cu acusado mes a bisa cu M. tabata na sonjo.

„Wel senjor huez e tabatin su cabez na porta di e auto mi no sa si cu e tabata na sonjo", acusado a contesta.

E acusado aki a declara tambe cu ta tres biaha M. a dale cu e piedra (cu ta pisa sigur 10 kilo).

„Dos biaha na mi pecho y un biaha na mi man".

„Y abo a para wanta tur e slenan ey", e huez a puntra.

„Si mi corre bai e ta matami", sr. huez.

„Bo a hinka M."?

„No, el a corre bai".

Y asina e suegro bieuw a sigi ninga di a hinka e casa di su jiu muher.

„Mi no a hinka, mi no tabatin cuchu, solamente esun di corta pan na cas", e acusado a bisa por ultimo. Huez mr. J.V.M. van Koot lo duna sentencia aki un siman despues cu e tende e testigo den kende su cas W. a corre drenta despues cu el a hanja e corta.



Muchanan malvado

ORANJESTAD. — Tres mucha homber tabatin masha pret diahuebs atardi un cinco pa seis y a kere di haci e atardi mas alegre door di pusha un auto cu tabata para banda di Cultureel Centrum den un buraco hundu. E auto a pega den e buraco y polisnan mester a bin sakele. E muchanan cu ta D.H., R.S., y A.H a hanja un bon scual na warda promer cu nan por a bolbe cas.

A hanja

Donald Tromp di Weststraat 57 a hanja un cartera banda di deposito di Veld Stores den e caja menciona.

Francisca Eckmeyer biba na Turibana 23 a hanja banda di Radiodienst un caba cu den dje un saco di koffie.

SHOW MUSICAL DEN CLUB BONAIRIANO

SAN NICOLAS. — Nos a ser informa cu diadomingo awor 9'or anochi ta cuminza na Club Bonairiano na San Nicolas un „Show Dominical" cu ta worde transmiti pa e radioemisora Voz di Aruba. Den e show aki cu ta duna te 12'or di anochi, artistanan local ta duna nan cooperacion y oportunidad ta habri tambe pa kende cu kier haci uso di e microfonan pa canta, declama etc. Tambe tin oportunidad pa baila y diferente premionan lo worde rifa. Ta intencion di tene e programa nan aki tur diadomingo na e mesun hora, cuminzando tor di es siman aki.

Arrestacion di Mgr. Cauwelaert na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 sep. — Mgr. Van Cauwelaert, obispo di Inongo, a worde arresta, acusa di „posesion ilegal di un radiotransmisor", asina e agencia di prensa „Belga" a informa. Radioemisora di Congo a bisa cu arresto dje obispo a causa „incidentenan chikitu", y cu e ministro di asuntonan interior dje provincia Leopoldstad y e ministro pa asuntonan hubenil dje gobierno central, a logra di stop nan. No ta conoci unda Mgr. Van Cauwelaert ta of ki destino el a hanja, asina „Belga" ta bisa.

Mgr. Van Cauwelaert ta yiu di e ex-presidente dje camara belga di representantenan, Frans Van Cauwelaert.

Bekendmaking

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 31 oktober 1960 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 1 oktober 1960 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

Curacao, 10 augustus 1960.

T. C. VAN DER KOLK
Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

Marcha di weganan Olympico

ROMA — Reina Juliana, Prins Bernhard, e prinsesnan Beatrix y Irene a atende e landamentu den stadion olimpico awe mainta. Nan a mira con e equipo Hulandés di estafette a worde descalifica. E anotacian oficioso dje mucha muhernan hulandes tabata 4.20.1. Individualmente: Jopie Troost 1.05.2, Sita Posthumus 1.05.2, Hennie van der Velden 1.06.2, Cockie Gastelaars 1.03.0.

Landamentu

E medalja di plata pa torenspringen hende homber a worde gana pa e mericano Gary Tobian, y esun di bron; pa e ingles Brian Phelps:

E mericano Robert Webster a gana e medalja di oro, y a bira campeon olimpico tambe.

Atletiek

E surnam Henk Visser cu ta biba na Corsow, a calfica pa finale verspringen awe mainta, cu un salto di 7.72 meter na su segundo esfuerso. E prome biaha el a anota 7.29 meter.

Promo cu esey Henk Visser a bai cu un centimeter especialmente traha pa midi e lugar na unda e mester haci su aanloop, manera un carpintero. El a hasta drumi plat abao, pa e no midi ningun cm robez, y publico a hari masha tantu.

Atletanan conoci manera e Polaco Kropidlovski (7.33) y e mericano Anthony Watson (7.32), a worde elimina.

14 atleta lo pasa pa finale.

Henk Visser a worde elimina awe tardi durante e ultimo serie dje finale verspringen. Su mehor salto tabata 7.66 meter. Despues di 3 dje 6 saltonan e tabata na septimo lugar. Solamente e prome 6 ganadornan por tuma parti na e ultimo 3 saltonan.

Waterpolo

Merca a gana Hulanda cu 7—6, den e wega di waterpolo pa e semifinale di poule B. E wega aki ta conta tambe pa e clasificacion dje numeronan 5 te 8. Na sosiego e anotacion tabata Merca 3, Hulanda2.

SCORE DI MEDAJA

ROMA — E score di medaja den e di 17 Weganan Olimpico despues di slete dia di competencia ta lo sigtienter

	Oro	Plata	Brons
Unon Sovietica	12	5	8
Merca	7	8	6
Alemania	5	10	3
Italia	5	2	1
Australia	4	1	3
Hungria	3	5	2
Turkia	3	0	0
Inglaterra	1	1	3
Romania	1	1	3
Succia	1	1	2
Bulgaria	1	1	1
Denemarca	1	0	1
Japan	0	3	1
Hulanda	0	1	2
Polonia	0	1	2
Belgica	0	1	1
Checoeslovakia	0	1	1
Rep. Ar. Uni	0	1	0
Jugoslavia	0	1	0
Brazil	0	0	1
Francia	0	0	1
Iran	0	0	1
Mexico	0	0	1

Futbol

Yugoslavia, Italia, Dinamarca y Hungria a pasa pa e semi-finale di futbol.

Waterpolo

Yugoslavia a gana Hungria cu 2—1 den e semi-finale di poule B. E wega aki tabata pa mira tambe cual lo pasa pa e poule finale. Na sosiego e anotacion tabata 1—1.

Atletiek

E atleta mericano Ralph Boston a mehora e record olimpico den e finale di verspringen. El a alcanza un distancia i 8.12 meter durante su tercer esfuerso.

E record bieuw ta na nomber di e mericano Jesse Owens cu 8.06 meter desde e weganan olimpico di 1936 na Berlin.

Snelwandelen

E ruso Vladimir Golubnichiy a gana e medaja di oro pa e 20 km snelwandelen. Noel Freeman (Australia) tabata segundo y Stan Vicker (Ingtaterra) tercer.

Durante e calificacion kogelslingeren e hungaro Gyula Zsivotzky a mehora e record olimpico cu un distancia di 64|80 meter. E record biew ta na nomber dje mericano Harold Connoly cu 63.19 meter.

Landamentu

E mericano Lynn Burke a establece un record olimpico nobo den e serienan di 100 m rugslag pa damanan. El a anota 1.09.4. Rini Dobber a bira quinta den su serie y no a pasa pa e finale; Ria van Velsen a gana su serie den 1.11.1.

Numero 2 ta Ria van Velsen di Hulanda.

Waterpolo

Reina Juliana y Prins Bernhard a atende e wega di waterpolo, Hulanda contra Rumania, awe tardi, acompanja pa mama di Prins Bernhard.

Rumania a gana cu 5—4.

Basketball

Brazil a gana Polonia cu 77—68 den e semi-finale di Poule A, di basketball.

100 m. pa damas

E atleta mericano Wilma Rudolph a bira campeon olimpico dje 100 m pa damanan, cu un anotacion di 11.0 precies. Esaki ta un record nobo mundial y olimpico.

E record mundial tabata na nomber di Shirley Strickland de la Hunty di Australia desde 1955, cu 11.3 segundo y esun olimpico na nomber dje mericano Betty Cuthbert desde Melbourne 1956, cu 11.4 segundo.

A worde informa despues cu e anotacion di Wilma Rudolph lo no worde reconoce como record mundial, como cu e velocidad di bientu tabata mas haltu cu e maximum permiti di 2 meter pa segundo.

800 m. pa caballeros

Peter Snell di Nueva Zeelandia a bira campeon olimpico 800 meter cu un anotacion di 1:46.3. E record bieuw ta na nomber di George Kerr (Jamaica), kende a anotele durante e semifinale di ajera, esta 1.47.1.

5000 m. caballeros

Murray Halberg di Nueva Zeelandia a hanja e medaja di oro pa e 5000 meter. El a bira campeon olimpico cu su anotacion di 13.43.4.

Final lanzamentu di bala

E rusa Tamara Press a mehora e record olimpico pa lanzamentu di bala durante e finale, cu su anotacion di 17.32 meter. E record bieuw ta na nomber dje rusa Tamara Tychkevitch cu su anotacion di 16:59 meter desde 1956 (Melbourne).

400 m. horden

E mericano Glenn Davis a defende cu titulo olimpico 400 meter horden cu exito. El a gana den 49,3 segundo, locual ta un record olimpico nobo. E record bieuw tabata na nomber dje mericano Southern cu 50.1 segundo, desde Melbourne 1956.

Davis a anota solamente 0.1 segundo mas cu su propio record mundial.

— — —

Despues di un reunion dje comision olimpico internacional, cu delegadonan di comisionnan olimpico nacional nan a pospone tumamentu di un decision tocante tenementu d weganan europeo.

Rusia ta desea di organiza e weganan aki, y no mas laat cu 1963, pero e IOC a bisa cu e mester mira prome cuanto interes tin na Europa pa e weganan, prome cu e duna su aprobacion.

Y no tin hopi interes na Europa: Solamente 9 dje 33 comisionnan olimpico nacional europeo a manda delegado pa atende e reunion, mientras cu 4 di nan a manda solamente observador.

Cumpleanjos



E hobencita Marvis Susan Ridderstap ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Domingo, mama Anie Ridderstap, 8 rumannan Milo, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, Marian, Glen Ridderstap, welo, tanta y omonan, Edy Reed, especialmente di madrina Anita Reed, padrino Toribio Ridderstap, tantanan Celia Jacobs, Nel, Roy Tromp, Minerva Humphrey Tromp, Maritza y Solia Pieters, Maria Rafaela Tromp, Ersilda Diana Tromp, familia Ridderstap, Zievinger y Tromp.

E simpatica y encantadora senjorita Rosa Boekhoudt ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Hose, Andres, Lidia, Reineta, madrinanan Supriana, Filomena, Werleman padrino Michael Wernet, tanta y omonan, primo y primanan, sobrinonan, tambe di su estimada amiganan Vera, Maria, Canisia, Carmen, Petra Ruiz, Elda Kock, Flora Croes y Edwina Carolina, especialmente di su estimado enamorado Gregorio Ruiz y demas familia Boekhoudt.

E hobencita Genaro Morillo a cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Petra y Pedro, Pepe Clara Werleman, omo Ambroso Werleman, primo Eulogio Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire, familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di e team di futbol A.S.V. East Star, especialmente di Mateo Ras, familia Werleman y Geerman.

TURISTICAMENTE WEGANAN OLIMPICO UN FRACASO

ROMA, 2 september. — Segun calculonan 70.000 hende a bai Roma pa motibu dje weganan olimpico. Pero segun punto di bista turistico esaki ta un fracaso completo. E weganan olimpico a saca e turistanan for di Roma y e donjonan di hotel ta calcula cu nan lo gana menos placa e anja aki cu na 1959.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1060

CINE

DIASABRA

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „A Woman's Devotion" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „High Hell" 16 j.
AURORA 7.30 „When Hell Broke loose" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Escort West" a.l.

DIADOMINGO

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
matinee 6.00 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
RIALTO 8.00 „A Woman's Devotion" 18 j.
matinee 5.45 „King of the Range" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Never Love a Stranger" 18 j.
matinee 6.00 „California" a.l.
AURORA 7.30 „Aventuras de Tres Charros" 18 j.
matinee 6.00 „Treasure of Ruby Hills" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Hangman" 18 j.
matinee 6.00 „Braco de Stroper" a.l.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 3.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Marecaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 3 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varie
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Aulila de Castillo
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
6.30 Centro Apostolico Arubano
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (internationaal y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandae
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 4 di september

8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica soft
10.30 Musica viaria
11.00 Conjunto Casino
11.15 Musica cu Perez Prado
11.30 Cello Gonzales con la Son. Matancera
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Lucho Gatica
5.15 Carlos Argentino
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa di Amstel bier
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 3 de septiembre

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noche: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 4 de septiembre

8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oakley"
„Aventuras de Furia"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.50 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora de Guardia

VOZ DI ARUBA

DIASABRA 3 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Slory Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Paplamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

Acuerdo entre SVB i NAVU

PARAMARIBO, 2 sep. — Bestuur di Surinaamse Voetbal Bond a jega na un acuerdo definitivo cu Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, tocante e fechanan riba cual e weganan di 1962 lo tuma luga.

E prome wega lo tuma luga na Surinam diadomingo dia 2 di october, y e siguiente wega lo tuma luga dia 27 di november na Corsou.

A muri como 300 solda den bringamentu na Bakwanga

LEOPOLDSTAD, 2 sep. — 300 solda a muri durante bringamentu entre e ehercito nacional congoles y e soldanan di Albert Kalondji e ultimo 4 dianan aki. E bringamentu a tuma luga rond Bakwanga, asina un portavoz di Nacionnan Uni a informa.

E raket „Polaris" tabatin exito

CABO CANAVERAL, 2 sep. — Marina di Merca a lanza cu exito un raket Polaris awe. E raket a alcanza un distancia di 1.800 kilometer y despues a cai den Atlantico.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 79

Theresa a queda ta mira Theodora.

„Bo tin razon, Theodora", el a bisa. „Ta parce manera ou e quier drecha nos amistad berdad, pero ta paquico e ta desea di hanja e copa asina lihe back?"

Theodora a hiza esaqui na laria. Tabata un copa di oro cu piedranan di balor fabrica den dje. „E ta un copa costoso sin duda".

El a entrega e copa na Theresa, pero esaqui a nenga di bebe diciendo: „Mi ta prefera di bebe mi chuculati cayenle aworo. Tira e binja el afo, Theodora".

„No. Esei lo ta lastima. Mi mes lo bebe numa".

Immediatamente Theodora a hiza e copa y a liquida su contenido. Luego el a entrega e copa na e mucha neger cu tabata para ta spera riba dje den e hanchi.

„Jama bo maestra masha danki pa Theresa", el a bisa acerca cu cinismo.

Theresa a inclina y a pone su man riba cabez grandi di Torqo. „Mi ta ansioso cuanto ainda lo nos tin di spera riba lord Bolkan", el a bisa Theodora.

„B'a percura pa e marquesa hanja mi carta unbez?" Theresa a informa.

„M'a entreg'e personalmente n'e butler". Theodora a responde. „E ta spera riba marques y el a priminti mi..... seriamente.... cu..... lo.... e.... no:.... Misa ningun hende...."

Aqui e muhe a stop di papia y a pone su man na su frenta.

„Mi.... ta.... sinti mi asina stranjo..... mi cabez ta bira..... sigur ta calor..... e ta sofocante...." El a extende su mannan manera un hende cu tabata busca sosten.

„Theodora ta quico ta pasa?" Theresa a bula lamta y a hiba e muhe den un stul. „Mi ta quere.... cu mi..... ta...." Mas lantu e muhe fiel no por a papia a slip foi e stul y a cai abao na suela, unda el a queda manera el a cai.

Theresa a corre bai na e wastafel y a basha awa den un glas, pero e no a mira ocasion pa larga e awa pasa door di Theodora su dientenan cu a cerra masha duro riba otro. El a bolbe corre bai lihe na wastafel y a bolbe cu un botter dia moniaco, cual el a tene bao di su nanishi.

„Theodora", el a grita. „Theodora!"

No a sigti ningun contesta y un presintimiento horrible a podera di dje. „Por ta vencha e ta? Theodora", el a grita foi su rosca. „Bo no mester muri.... Theodora. Theodora!"

Theresa a sinti un snik ta subi na su corocoro. El a bula lamta.

El a dal e porta abri y quier a corre bai pidi auxilio. Pero na ultimo momenlo e tabata su di domina su mes trobe. El a bira bai cerca Theodora trobo y a sinti su curazon ta bati cla, pero pausadamente.

El a lamta para trobe. quico e mester haci? Oh, marra Justin por tabata ei. Ainda e tabata para ta vacila, ora diripiente Theodora a ronca duro y profundo.

Directamente el a inclina banda dje muhe malforma. E tabata na bida ainda. Aqui no tin duda posible. Un sospecho inmediata a pone lubida a hacie lubida su ansia.

Cu dedenan tembloroso el a hiza un di Theodora su klepnan di wowo. Manera sin bida e pober muhe a queda ta mira Theresa. E popchi di wowo a bira manera cabez di feneta.

Awor Theresa tabata sa ta quico a pasa. Ora cu su mama tabata asina malu, cu e no por a soporta tantu dolor mas, cada bez doctornan tabata verdoof'e cu cantidad di laudanum.

Theodora no a cai flauw — ta un slaapmiddel fuerte el a bebe y esei tabata den e binja cu el a bebe dje marquesa.

Theresa a abri e porta y a carga Theodora hiba na su mes cuarto. Cu dificultad el a logra banje den su cama. Theodora tabata ronca awor masha pisa y continuo. Theresa tabata sa cu lo mester drumi awor hopi oranan tras di otro.

El a cerra e porta y a regresa na su mes cuartu trobe. El a queda algun minuut ta pensa profundamente. Ta quico esaqui tabata nifica? Ta paquico e marquesa quier a verdoof'e? Por ta strobe di por a papia cu Justin ora cu esaqui yega? Of ta un plan ainda mas obscuro e tabatin?

Unbez Theresa a corda cu el a larga e porta na un kier. E no tabata sa paquico, pero e anchi pretu tabata spante.

Libe el a camna bai na e porta y a cerra esaqui, mientras el a schuif e grendel su tras, loque el a baci pa di prome bez foi dia e tabata biba na Mandrake.

Ansioso el a queda para ta contempla e porta, pasobra esaqui no tabata baci e impresion di por a ofrece mucho resistencia na un hende cu caprichosamente quier a penetra den e cuarto. No tabatin slot n'e porta.

E no tabata puntra su mes tampoco ta paquico awor e tabata pensa riba tur esaqui. Ta su intuicion tabata obliga su mente na pasa riba esaquinan y ta p'esei intuitivamente e tabata conseiente dje peligro cu tabata amenaze.

El a pone su man n'e kruk di porta ta fula esaqui. Ta paquico e marquesa a pone un slaapmiddel den su binja? Lo e bai abao y trata na hanja sa ta quico e muhe aqui tin den su cabez? Pero diripiente ora cu e tabata a punto di bai schuif e grendel y bai afo, cu el a sinti un ansia grandi ta podera di dje, un ansia sofocante. E ansia dje anchi seur y jen di birada.

El a bolbe bai banda di fogon y a cai sinta. Ainda e por a tende roncamentu di Theodora debilmente pa via dje distancia. Pero en realidad e muhe tabata ronca duro.

Awor e no tabata sonja mas cu yegada di Justin, pero awor e tabata spera cu un deseo intenso riba su yegada. Diripiente el a ripara com Torqo a hiza su cabez grandi y a cuminza ta grunja na boz baho.

„Ta quico ta pasa bo, Torqo?" Theresa a puntra. E cacho a draai mire un ratu y a bira su cara n'e porta, mientras el a bolbe sigui ta grunja. Awor e por a tende un hende den e anchi. Theresa a bula lamta, mientras su curazon tabata palpita cu irregularidad. Nan tabata bati na porta.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E bandido ey a parce y e la bay sin nos sa di con! E ta fantasma"! „Bah! Un fantasma no ta horta"! 2. „Mi no sa na unda e la bay.. pero mi sa di unda e la bini.. E la bini di e vagon di e equipaje! Paquico Cisco no a tahele"? 3. „Caramba, mi no a pensa esey! Algo a pasa Cisco"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „E la bay den aldea! Tirele mata"! 2. Na zonido di e tironan. Juan ta sali y e ta mira e yak bira squina.." 3... y bay derechito pa cas di Yumi.. Mi mester cumpli mi mision promer cu.."



DICK TRACY

1. „Mira — McImage ta bay atua solamente un pinja chiquito riba bo enkel". „Lo e haci dolor? eh? Lo e haci dolor"? 2. „Mira, **senjora,** nunca mi a jega di haci un hende dolor. Esaki ta un angua electrico. Lo bo no sinti nada". 3. „Wel"? „Mi no ta quere asina. eh esey ta.." 4. „O.K. McImage". „No, warda! Oh. Hey. e ta pincha. — no — wow"! „E mester worde haci. mi ta bisa bo. Dremi, pa e tatua bo".



RIP KIRBY

Myra ta representa un otro comedia.. 1. „Bo ta bisa cu e casino ey di wega ilegal ta bau di e club Cordial"? „Asina mes. teniente. tur siman mi casa ta perdi tur su salario". 2. „Esaki mester caba.. lo mi juda bo cerra e lugar". 3. „Aunque esaki ta mi deber. mi ta spera cu Fortuna y ami por sali di aki pronto".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Duna Chapek placa? Mi sa cu esey nan sa haci. y te hasta mi a pensa pone un cheque na su nomber.. 2. ..pero mi a tende cu e mucha ta masha contra esey"! „Pero abo no"? 3. „Mi ta supone cu mi tin algo contra. pero e etica di Eddy ta impedi mi pa purba! Ban drumi. Mimi"! „Pober papi. e ta asina den trouble! Lo mi quier a judele"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a laga tur cos na estacion di gasolin. Bo por a para mi coge nan"? „Masha bon.." 2. „Danki. alcal.. „Mi jama Julieta Jones. en vez di „Alcalde" of „senjora alcalde". jama mi na mi nomber... mi ta gusta mas"! 3. „Esey ta lo que mi tin riba mundo. senjorita Jones.. poco pero mehor mi no tabatin nada"!



PEPITA

1. „Hola, querida! Ta mi a jega"! 2. „CHAS! AY"! 3. „Mi ta contento cu bo ta besa mi mesora bo jega cas. querido!.. 4. „Pero percura bo no bolbe pusha mi contra e stoof cajente"!



Cu un solo Hit Sta Cruz Stars a gana Nesbitt

(Di nos redactor Deportivo)

E encuentro AA entre Sta. Cruz Stars y Nesbitt's hunga diahuebs onochi tobato un „pitcher's game" entre Sonny Baptist y Jobito Lampe di Stars. E lanzodor naronhero a cuminza poco descontrola, y o permiti e cuatro carrerañan den e dos promer inningnan, loke o dunele e derrota. Apenas un hit el a permiti e toleteronan di Sta. Cruz.

Jobito Lampe a lanza ocho inning completo pa Stars y a resulta pitcher ganador.

Den cierre di e noveno despues di regalabase por bola na Jossyto Myale y na Abraham Lake, el a entrega e responsabilidad na Crismo Angela. kende a retira e siguiente tres bateadornan pa paga e candela y cuida e victoria.

Habriendo e promer inning. Stars ta anota nan carrera number uno.

Loreto Kok a embasa cu pasage gratis. Cranston ta rolatea pa primera y ta bira out number uno pasando Kok pa segundo base. Despues cu Pannefiek ta camna pa primera tambe. Crismo Angela ta conecta roller pa segunda loke ta sirbi pa empuha Kok for di tercera.

Nesitt's den e mes inning ta responde cu dos carrera. Pep Richards ta embasa pa error di segunda base. Guillermo Richardson tambe ta alcanza rpimera pa via di error den cuadra. Hamlet ta fly out pa centerfield. Un hit impulsador di Jossyto Muyale ta manda tanto Pep como Guillermo te home pa pone Nesbitt's ariba 2 pa 1.

Ya den su proximo oportunidad na bate Sta. Cruz ta bolbe tuma ventaha. E biaha aki nan ta cruza home un total di tres hiaha.

Tanto Rasmijn como Lampe ta embasa pa deadball. Sacrificio di Angela ta adelanta ambos corredor. Luego Earl Gumbs ta conecta e unico hit di su equipo cu a empuha dos carrera. Loreto Kok a poncha. pero Gumbs cu a avanza te na tercera. ta anota ariba un lanzamento wild.

Cu e tres carreranan aki Sta. Cruz Stars a bira ta gana atrobe 4 pa 2. Tanto Baptist como Lampe a domina den resto di e partido y no a permiti mas carrera.

Den e novena Nesbitt a amenaza poniendo corredor na segunda y tercera sin out. esta Jossyto Muyale y Lake. pero Crismo Angela. estelar di e santacruzeronan. a tuma e partido p'e luego y lanzando na Juea di Lampe a domina e siguiente tres bateadornan. Buche Muyale a rolatea den man di e propio pticher y a sali na primera sin cu e corredornan por a avanza. Hamlet a come ponche y Jan Loefstop a lamta popfly.

Pa e novena di Sta. Cruz esaki ta nan promer victoria den dos salida. Nesbitt tin awor mesun record. esta di 1 gana y un perdi.

Partidonan pa majan

Pa manjan mainta tin ariba schedule un encuentro entre Marlhoro y Heineken's. cual lo cuminza 10'or. Dos 'or y trinta di merdia e segundo encuentro di majan lo ta entre Sta. Cruz Stars y Nesbitt's.



R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E encuentro di hoofdklasse pa awe nochi lo ta entre R.C.A. y Jong Aruba. Nan promer encuentro di e actual campeonato a termina den un victoria na favor di R.C.A cu anotacion di 5 pa 2.

Na e momento aki R.C.A. ta empata cu Estrella den e promer puesto cu nuebe punto cada uno. Jong Aruha cu cinco punto ta ocupando e penultimo puesto y ta un punto bao di San Nicolas Jrs.

E chens di awe nochi pa keda so den promer lugar pa R.C.A. ta hopi grandi. Nos ta basa e opinion aki na e clase di futbol cu ambos equipo ta presentando. Pero como cu e bala ta rondo. un sorpresa no ta imposibel. Mas ainda conociendo e oncena di Noord como uno di esunnan di mas batallador di nos futhol. Hunto cu e calidad aki nos mester bisa tambe cu e equipo di Noord ta esun cu menos ta reclama contra di e arbitronan. demostrando un bon disciplina.

Pa logra un victoria awe nochi contra di e fuerte oncena di Solito. Jong Aruba lo mester hunga su mihor futbol posibel y ainda un poco mas.

Arcaya a bai Venezuela casi incognito

SAN JOSE. 2 september. — E ministro venezolano di asuntonan exterior. Ignacio Luis Arcaya. a hai Venezuela awe casi incognito. den un avion especial di ministerio di informacion di Venezuela. El a worde acompanja na aeropuerto pa e embahador venezolano na Costa Rica. Jose Luis Cisneros. miembro di personal dje embahada y amigonan personal. entre cual expresidente Jose Figueres. cu kende e tabatin un combersacion largu. prome cu el a drenta e avion.

Publicacion

Segun Landsverordening Algemene Ouderdoms verzekering (Aseguro pa pensioen di vejez) coe a drenta vigor riba dia 1 di september 1960) toer principal (donjo di trabau) den Antillas Neerlandes tin e.o. e obligacion di retene di nan empleodonon e premio di aseguro di pensioen di vejez. Bau di e cobranza aki ta cai toer sueldos (salario etc.) over periodos coe ta termina despues di dia 1 di september 1960 (un sueldo pa siman over e periodo di 27 di agosto te coe dos di september 1960 ta cai anto COMPLETAMENTE bou di e cobranza).

Departamento di Belasting a manda pa toer donjo di trabau un manual y formularionan pa worde usa po e retencion y entrega di e premionon.

Donjonan di trobau coe no a ricibi ainda e manuel y formularionon aribo menciona mester acudi na e departamento di Belasting.

Si un donjo di trabau no retene e premio coe e empleadonan debe, anto e premio lo ser cobra di e donjo di trabau mes pa medio di un oanslog na su nomber, cual aanslog por ser alza coe 5% (coe un minimo di fl. 5.—).

Toer loque a worde menciona aqui riba ta di mes oplicocion riba toer hende coe tin sirvientes, chauffeur etc. den nan servicio priva.

Po e categoria di e ultimo donjonon di trabau aki mandamento di manual y formularionan pa entrega di premio lo tuma luga pronto y esnon coe te dia 15 di september 1960 no a ricibi nado aindo mester ocudi na departamento di Belosting.

Inspector di Belosting no Curacoo
Adjunct-Inspector di Belosting na Aruba

Bekendmaking

Krachtens de Landsverordening Algemene Ouderdoms Verzekering (in werking getreden op 1 september 1960) zijn alle werkgevers in de N.A. o.a. verplicht van in hun dienst zijnde werknemers de premie der ouderdoms verzekering in te houden. Onder de heffing vollen alle lonen (salarissen etc.) **over loontijdvakken welke na 1 september 1960 eindigen** (een weekloon **over de periode** 27 augustus t.m. 2 september 1960 volt dus volledig onder de heffing.

Door de belastingodministrotie zijn aan werkgevers een handleiding en afdrachtformulieren toegezonden, verstrekt voor inhouding en afdrocht van premies.

Werkgevers die deze stukken nog niet hebben ontvangen dienen een en ander zelf bij de belastingadministrotie aan te vragen.

Indien een werkgever geen premie afdraagt kan de door zijn werknemer verschuldigde premie van hem pesoonlijk door middel van een aanslag te zijne name worden ingevorderd welke aanslag kan worden verhoogd met 5% (minimum verhoging fl. 5.—).

Het voorgoonde is evenzeer van toepassing op werkgevers van huispersoneel.

De toezending van hondleiding en afdrachtformulieren voor werkgevers van huispersoneel zal binnenkort geschieden.

Werkgevers van huispersoneel die op 15 september 1960 nog niet in het bezit zijn von een en ander dienen zulks bij de belastingadministratie aan te vragen.

De Inspecteur der Belasting op Curacao
De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba.